

BROOKES PUBLISHING CO.

Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.

Post Office Box 10624, Baltimore, Maryland 21285-0624, U.S.A.

www.brookespublishing.com

January 16, 2017

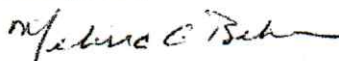
To Whom It May Concern:

Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. (herein called "Brookes Publishing"), an independent publisher based in Baltimore, Maryland, U.S.A., and the exclusive owner of all intellectual property rights in all editions of the Ages & Stages Questionnaires (ASQ), in all editions of the Ages & Stages Questionnaires: Social-Emotional (ASQ:SE), and in the other materials in the **Ages & Stages Questionnaires® product line** (herein collectively called "ASQ"), confirms by this letter:

- Dr. Xiaoyan Bian (hereinafter called "Dr. Bian") studied with Dr. Jane Squires (herein called "Dr. Squires") in the Early Intervention Program at the University of Oregon and was named by Dr. Squires the Director of ASQ Chinese Research.
- Under Translation Agreements and Letters of Understanding, from Brookes Publishing to Dr. Bian, Dr. Bian translated and adapted ASQ questionnaires, ASQ intervention and learning activities, and ASQ:SE questionnaires and completed studies to establish the norms and assess other psychometric properties of **ASQ Chinese** and **ASQ:SE Chinese**, which studies were approved by Dr. Squires.
- Under Licensing Agreements from Brookes Publishing to first Dr. Bian and then to Shanghai Zhangyuan Information Technology Co., Ltd., of No. 51, 3535 Nong, Yindu Road, Minhang District, Shanghai, China 201108 (herein called "Shanghai Zhangyuan"), Brookes Publishing has granted Dr. Bian and Shanghai Zhangyuan permission to develop for commercial enterprise an online administration, scoring, and data management system for ASQ Chinese and ASQ:SE Chinese known as the **ASQ Chinese Online System** (herein called the "ASQ Chinese Online System") for use solely within the People's Republic of China, including Hong Kong and Macau (herein called the "Territory"), by Chinese-speaking physicians, nurses, and other healthcare and child development professionals under terms of purchase set by Dr. Bian and Shanghai Zhangyuan, and with access available to Chinese-speaking families in the Territory in accord with the terms of purchase.
- As part of the Licensing Agreements, Brookes Publishing authorizes Dr. Bian and Shanghai Zhangyuan to engage in activities to market, promote, distribute, and sell access to the ASQ Chinese Online System, including responding to bids requested by customers in the Territory interested in purchasing access to the screening services provided by the ASQ Chinese Online System.

In accord with the above-cited Agreements and their conditions, Brookes Publishing confirms that Shanghai Zhangyuan has the exclusive right to bid in activities related to the selling of the ASQ Chinese Online System to healthcare settings and the clinical market in the Territory for the Chinese market, with supervision and guidance from Dr. Bian and her business partner Dr. Ruoshui Wang. This letter replaces and supersedes all letters previously issued by Brookes on this matter; earlier letters are no longer valid.

Sincerely yours,

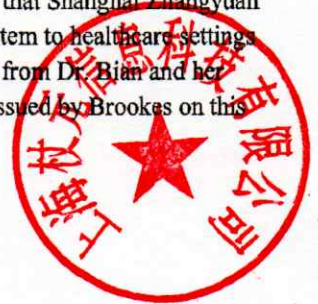


Melissa A. Behm

Executive Vice President

Phone: 410-337-9580 x144; Fax: 443-279-0976

mbehm@brookespublishing.com



布鲁克斯出版社

保罗·H·布鲁克斯出版有限公司
美国马里兰州巴尔的摩市邮政信箱 10624 号, 21285-0624
www.Brookespublishing.com

2017 年 1 月 16 日

敬启者,

保罗·H·布鲁克斯出版有限公司是美国马里兰州巴尔的摩市的一家独立出版商, 独家拥有以下出版物所有版本的一切知识产权: 年龄与发育进程问卷 (ASQ)、年龄与发育进程问卷: 社交情绪 (ASQ: SE), 以及年龄与发育进程问卷®产品线的其他资料 (以下统称“ASQ”)。本公司特此确认如下:

- ▶ 卞晓燕医生 (以下简称“卞医生”) 在俄勒冈大学的早期干预项目中向 Jane Squires 博士 (以下简称“Squires 博士”) 学习, 并被 Squires 博士任命为 ASQ 中文研究项目主任。
- ▶ 根据布鲁克斯出版社和卞医生所签署的翻译协议和理解备忘录的规定, 卞医生翻译并改编 ASQ 调查问卷、ASQ 干预和学习活动的内容, 以及 ASQ: SE 调查问卷和完整研究的内容, 以建立 ASQ 中文版和 ASQ: SE 中文版的常模和心理测量特性。这些研究都获得了 Squires 博士的批准。
- ▶ 根据布鲁克斯出版社和卞医生首先签署并随后和上海杖元信息科技有限公司 (中国上海闵行区银都路 3535 弄 51 号, 201108) (以下简称“上海杖元”) 签署的授权协议的规定, 布鲁克斯出版社授权卞医生和上海杖元为 ASQ 中文和 ASQ: SE 中文开发一套商用的在线管理、评分和数据管理系统, 名为 ASQ 中文版网络系统 (以下简称“ASQ 中文版网络系统”)。该系统专为中国境内包括香港和澳门地区 (简称“区域”) 的用户所使用。用户包括操中文的医生、护士和其他医务人员以及儿童发育专家。该系统的采购条款由卞医生和上海杖元制定, 而且只对区域内操中文的家庭开放购买的渠道。
- ▶ 作为授权协议规定内容的一部分, 布鲁克斯出版社授权卞医生和上海杖元对 ASQ 中文版网络系统的接入开展各类营销、推广、分销和销售活动, 包括对区域内有兴趣购买 ASQ 中文版网络系统筛查服务的客户所提出的投标需求做出回应。

根据上述协议及条件的规定, 布鲁克斯出版社确认, 在中国市场区域内和医疗保健行业和临床市场的 ASQ 中文版网络系统销售相关的活动中, 上海杖元具有独家投标权但需获得卞医生及其商业合作伙伴王若水医生的监督和领导。本函取代并废除先前由布鲁克斯发出的有关该事宜的其他所有函件。所有先前的函件自此失效。

您诚挚的,

Melissa A. Behm

执行副总裁

电话: 410-337-9580 转 144; 传真: 443-279-8976

mbehm@brookespublishing.com

